

V

vaca: s. f., ‘vacca’

III, 87.17: diome un pedazo de uña de **vaca**,

III, 90.2: eta uña de **vaca** tan bien cocida

III, 92.4: ¿Uña de **vaca** es?

vaina: s. f., ‘fodero’

III, 82.1: Y sacóla de la **vaina**

Valencia: toponimo, ‘Valenza’

II, 49.2: todas las conservas de Valencia,

valer: verbo,

1) ‘cavarsela da solo’

I, 22.13: **válete** por ti.

I, 23.14: y pensar cómo me sepa **valer**.

II, 62.11: pensando cómo me podría **valer**

2) ‘giovare’

I, 31.13: aquel remedio de la paja no me aprovechaba ni **valía**,

III, 88.14: más **vale** pedillo por Dios que no hurtallo;

V, 120.6: «El Señor le socorra y **valga**».

3) ‘valere’

III, 102.11: **valdrían** más de docientas veces mil maravedís,

III, 108.15: Por poco que eso **valga**,

valeroso: agg. qual., ‘di valore’

III, 106.7: dándome relación de su persona **valerosa**.

valido: agg. qual., ‘valido’

III, 86.4: comenzó a... poner excusas no **validas**.

valladar: s. m., ‘muretto’

I, 36.10: Sentámonos en un **valladar** y dijo:

Valladolid: toponimo, ‘Valladolid’

III, 102.11: en aquella Costanilla de **Valladolid**,

valor: s. m., ‘valore’

V, 113.2: no tampoco de mucho **valor** ni substancia:

vano: in loc. avv. **en vano**, ‘inutilmente’

III, 87.2: mas **en vano** fue mi experiencia.

vara: s. f., ‘scettro’

V, 118.6: desde agora deajo la **vara**

vasija: s. f., ‘brocca’

III, 82.13: y ve por la **vasija** de agua al río,

vecindad: s. f., ‘rapporti di vicinato’
 III, 93.13: con las cuales yo tuve **vecindad**¹

vecino: agg. sost.,

- 1) ‘simile’, ‘compaesano’
 Prol., 8.5: yo no ser más sancto que mis **vecinos**.
- 2) ‘vicino’
 II, 65.2: cortezas de queso que a los **vecinos** pedía,
 II, 65.10: preguntaba a los **vecinos** qué podría ser
 II, 65.12: Acordaron los **vecinos** no ser el ratón
 II, 65.14: Díjole un **vecino**:
 II, 66.3: A los **vecinos** despertaba con el estruendo
 II, 70.9: entró una vieja... y los **vecinos**;
 III, 98.13: por no quitar el bonete a un caballero su **vecino**.
 III, 107.2: fuime a las **vecinas** y contéles el caso,
 III, 107.3: y preguntan por el **vecino**;
 III, 109.7: Las **vecinas**, que estaban presentes,
 V, 116.4: acuden los huéspedes y **vecinos**
 V, 116.14: los huéspedes y **vecinos** le hubieron rogado

veinte: agg. num. card., ‘venti’
 II, 53.13: solas **veinte** personas fallecieron.

vejez: s. f., ‘vecchiaia’
 VII, 128.4: y ganar algo para la **vejez**,

vender: verbo, ‘vendere’
 I, 20.4: por mandado de mi madre a un herrero **vendí**.
 III, 73.8: do se **vendía** pan y otras provisiones;
 III, 73.9: me quería cargar de lo que **se vendía**,
 VII, 129.3: los vino que en esta ciudad **se venden**,
 VII, 130.4: el que ha de echar vino a **vender**,

vendimiador: s. m., ‘vendemmiatore’
 I, 36.2: un **vendimiador** le dio un racimo dellas

Venecia: toponimo, ‘Venezia’
 III, 95.8: como si tuviera el tesoro de **Venecia**,

venganza: s. f., ‘vendetta’
 I, 32.15: agora tenía tiempo de tomar de mí **venganza**.
 I, 45.6: (fue por darme dél **venganza**)
 V, 121.1: a su petición y **venganza**

vengarse: verbo, ‘vendicarsi’
 V, 122.12: y **vengarse** del enojo;

¹ Probabile doppio senso di “vecindad” che insieme a conocimiento, possono indicare un possibile rapporto carnale e non di semplice buon vicinato, con le donnette proprio grazie alle quali Lazzaro conosce l’equivoco frate. Cfr. note s.v. *conocimiento*, *hilanderas*, *pariente*.

venida: s. f., 'venuta'

- I, 17.1: vi que su **venida** mejoraba el comer,
 III, 98.5: deseando saber la intención de su **venida**

venidero: agg. qual., 'prossimo'

III, 76.16: allí lloré... mi cercana muerte **venidera**.

venir: verbo,

1) 'venire'

Prol., 3.2: **vengan** a noticia

I, 14.6: los que allí a moler **venían**,

I, 15.5: y vinóse a **vivir** a la ciudad

I, 16.2: **vinieron** en conocimiento.

I, 16.3: éste algunas veces se **venía** a nuestra casa

I, 17. 1: vi que su **venida** mejoraba el comer,

I, 21. 5: en este tiempo **vino** a posar al mesón un ciego.

I, 35.13: su motivo fue **venir** en tierra de Toledo,

I, 35.16: **venimos** a este camino por los mejores lugares.

I, 39.10: y cuando **vine** hallé

I, 39.18: Yo ¿no **vengo** de traer el vino?

I, 41.5: por su maldad me **venían** tantas persecuciones.

I, 41.15: a la memoria me **vino** una cobardía

I, 44.9: mas como la noche **se venía**

I, 46.3: antes que la noche **viniese**

II, 47.10: Y en **viniendo** el bodigo de la iglesia,

II, 51.2: **vine** a tanta flaqueza,

II, 54.4: la flaqueza que de pura hambre me **venía**;

II, 56.10: **Vino** el mísero de mi amo,

II, 57.6: al tercero día me **vino** la terciana derecha.

II, 60.1: como **viniese** a comer y abriese el arca,

II, 60.8: qué persecución **ha venido** aquesta noche

II, 60.21: Y luego me **vino** otro sobresalto,

II, 64.3: **Venida** la noche y su reposo,

II, 68.2: cuando la desdicha ha de **venir**,

II, 68.16: al calor mío se **había venido**.

II, 69.14: a cuantos allí **venían** lo contaba

III, 72.11: -Pues **vente** tras mí -me respondió-,

III, 75.2: preguntándome... cómo **había venido** a aquella ciudad.

III, 76.12: se me **vino** a la memoria la consideración

III, 77.10: -**Ven** acá, mozo. ¿Qué comes?

III, 79.12: Hecha la cama y la noche **venida**,

III, 80.1: y mañana, **venido** el día, Dios hará merced;

III, 81.10: La mañana **venida**, levantámonos,

III, 82.15: si yo **viniera** en tanto pueda entrar.

III, 87.1: si **viniese** y por ventura trajese algo

III, 87.3: Desde que **vi** ser las dos y no venía

III, 88.3: Como entro, **vinose** para mí.

III, 88.5: Preguntóme dó **venía**.

III, 88.7: de que vi que Vuestra Merced no **venía**,

III, 88.12: de que vi no **veniste**, comí.

III, 88.19: ¡Nunca a él hubiera de **venir**!

III, 90.17: «¡Ansí me **vengan** los buenos años...!»

III, 91.10: **viniese** a topar con quien no sólo no me mantuviese,

III, 94.4: velle **venir** a mediodía la calle abajo,

III, 95.7: con el cual él **vino** a casa tan ufano

III, 95.19: Ve y **ven** presto,

III, 96.1: ningún gozo me **venga** sin zozobra?

III, 96.8: **venían** luego a par del lecho

III, 96.23: me **venga** ayudar y a defender la entrada.

III, 97.25: Al fin **vino** mi amo a la puerta de la calle,

III, 99.14: otra vez que **venga** me sepa yo entrar en una casa,
 III, 103.4: Y **vine** a esta ciudad
 III, 106.16: Yo les dije que aún no era **venido**.
 III, 106.16: **Venida** la noche y él no,
 III, 107.2: **Venida** la mañana,
 III, 107.23: En este **vino** el alguacil
 III, 109.19: habían dejado de ir a otro negocio, que le importaba más, por **venir** a aquél.
 V, 116.17: La mañana **venida**, mi amo se fue a la iglesia
 V, 117.11: Yo **vine** aquí con este echacuervo
 V, 121.20: Y **viniendo** él con la cruz
 V, 123.2: a la posada la **venían** a tomar,
 VI, 126.3: para **venir** a alcanzar buena vida,
 VII, 131.1: no podía **venir** sino bien y favor,

2) nell'espr. **venir a** 'finire col'

I, 17.6: mi madre **vino** a darme un negrito muy bonito;
 V, 115.14: sobre el juego vinieron a reñir

3) nell'espr. **venir al encuentro**, 'incontrare'

III, 96.5: a deshora me **vino al encuentro** un muerto;

ventura: s. f., 'fortuna'

II, 61.2: yacuento que alegre y de buena **ventura**.
 III, 95.6: no sé por cuál dicha o **ventura**,
 III, 106.5: no quiere mi **ventura** que le halle.
 V, 112.1: En el quinto por mi **ventura** di,

1) in locuz. avv. **por ventura**, 'forse'

Prol., 3.2: y **por ventura**¹ nunca oídas ni vistas,
 I, 42.4: **por ventura** lo retuviera mejor mi estómago
 III, 73.12: «**Por ventura** no le vee aquí a su contento
 III, 76.14: **por ventura** toparía con otro peor.
 III, 87.1: **por ventura** trajese algo que comiésemos;
 III, 104.4: ¿**por ventura** no hay en mi habilidad para servir y contentar a éstos?
 V, 119.10: **por ventura** pensó tomar aquesta sancta bula

ver: verbo,

1) 'vedere'

Prol., 4.5: y así **vemos** cosas
 Prol., 6.2: mas con que **vean** y lean sus obras
 Prol., 9.3: **vean** que vive un hombre con tantas fortunas,
 I, 15.3: como sin marido y sin abrigo se **viесе**,
 I, 16.6: **viendo** el color y mal gesto que tenía;
 I, 17.1: **vi** que su venida mejoraba el comer,
 I, 17.9: como el niño **vía** a mi madre y a mí blancos
 I, 18.3: que huyen de otros porque no se **veen**
 I, 22.11: ya sé que no te **veré** más.
 I, 23.16: y como me **viесе** de buen ingenio,
 I, 27.7: jamás tan avariento ni mezquino hombre no **vi**;
 I, 31.12: **viendo** que aquel remedio de la paja no me aprovechaba ni valía,
 I, 35.9: **vea** Vuestra Merced a cuánto se estendía el ingenio deste astuto ciego,
 I, 36.20: Como **vi** que él quebraba la postura,
 I, 38.10: como me **vi** con apetito goloso,
 I, 41.11: toda la gente... entraba a **ver** la fiesta;
 I, 44.1: **Visto** esto y las malas burlas
 I, 44.15: yo **veo** por donde travesemos más aína
 I, 44.22: Yo que **vi** el aparejo a mi deseo,
 II, 51.4: **Vime** claramente ir a la sepultura,

¹ Rico (ed. cit., p. 3, n. 2) propone in questa locuzione anche il doppio senso di 'afortunadamente'.

- II, 53.15: **viendo** el Señor mi rabiosa y continua muerte,
 II, 53.23: mas no la **via**, aunque estaba siempre en mí.
 II, 54.14: **viéndome** ir de mal en peor,
 II, 55.8: **veáis** si en esas que traéis hay alguna que le haga,
 II, 55.12: **veo** en figura de panes..., la cara de Dios.
 II, 56.9: porque me **vi** de tanto bien señor,
 II, 57.7: fue que **veo** a deshora al que me mataba de hambre
 II, 58.10: **viéndose** puesto en la dieta pasada,
 II, 58.11: como **vi** el pan, comencélo de adorar,
 II, 59.6: en **viéndome** solo,
 II, 59.8: el mesmo Dios,... **viéndome** en tal estrecho,
 II, 59.14: **verá** la falta el que en tants me hace vivir.
 II, 60.2: **vio** el mal pesar y sin dubda creyó ser ratones
 II, 60.5: y **viole** ciertos agujeros
 II, 60.21: me vino otro sobresalto que fue **verle** andar solícito quitando clavos de las paredes
 II, 61.13: De que salió de su casa, voy a **ver** la obra,
 II, 61.16: y **vi** los dos y tres panes comenzados,
 II, 62.4: **viéndome** con tanta siempre,
 II, 63.7: Otro día fue por el señor mi amo **visto** el daño,
 II, 67.3: Los cuales daños **viendo** él,
 II, 68.15: Y como cerca se **vio**,
 II, 69.6: y **vio** lo que era,
 II, 69.16: y **vime** echado en mis pajas,
 II, 70.7: Y miré por mí y **vime** tan maltratado,
 III, 73.12: «Por ventura no lo **vee** aquí a su contento
 III, 73.16: muy devotamente le **vi** oír misa
 III, 73.20: Yo iba el más alegre del mundo en **ver** que no nos habíamos ocupado en buscar de comer.
 III, 75.9: y yo luego **vi** mala señal,
 III, 75.10: no le **ver** más aliento de comer que a un muerto.
 III, 75.14: Todo lo que había **visto** eran paredes,
 III, 75.14: sin **ver** en ella silleta, ni tajo.
 III, 77.9: Él que **vio** esto, díjome:
 III, 78.2: le **vi** en disposición, si acababa antes que yo,
 III, 78.19: y **verás** cómo hacemos esta cama,
 III, 82.2: -¿**Vesla** aquí?
 III, 85.2: en una huerta **vi** a mi amo
 III, 86.9: si ser **visto** de mi amo, torné a casa,
 III, 87.3: Desde que **vi** ser las dos y no venía
 III, 88.9: hanme dado esto que **veis**.
 III, 88.12: y de que **vi** no veniste, comí.
 III, 88.24: presto nos **veremos** sin necesidad.
 III, 89.23: la mejor gracia que en mi vida **vi** a hombre,
 III, 89.23: nadie te lo **verá** hacer que no le pongas gana
 III, 90.8: -Pues pruebe, señor, y **verá** qué tal está.
 III, 91.12: con **ver** que no tenía ni podía más,
 III, 92.7: si padece lo que aquél le **vi** sufrir.
 III, 93.5: **vi** llevar una procesión de pobres
 III, 93.8: Aquí **viera**, quien vello pudiera,
 III, 93.8: Aquí **viera**, quien **vello** pudiera,
 III, 94.4: **velle** venir a mediodía la calle abajo,
 III, 95.1: -Malo está de **ver**,
 III, 95.2: Como **ves** es lóbrega, triste, obscura.
 III, 99.12: yo soy, como **vees**, un escudero;
 III, 105.6: hacer bien las cosas que él no había de **ver**;
 III, 105.16: no quieren **ver** en sus casas hombres virtuosos,
 III, 107.6: -**Veis** aquí su mozo y la llave de la puerta.
 III, 108.3: como en otra tal no me **hubiese visto**
 III, 108.6: mostrase el camino al que no **vía**-,
 III, 109.13: **Vista** mi inocencia, dejáronme,
 V, 112.4: jamás yo **vi** ni **ver** espero,
 V, 112.4: jamás yo **vi** ni **ver** espero,

V, 112.5: ni pienso que nadie **vio**,
 V, 115.4: todos los que le **veía** hacer
 V, 116.7: **viendo** que no podían afrentarse con las armas,
 V, 116.11: **viendo** que no bastaban a ponellos en paz,
 V, 118.2: **Visto** el daño que haría a mi consciencia
 V, 120.28: **veían** clara la culpa del culpado
 V, 123.9: con **ver** después la risa y burla
 VI, 127.6: Desde que me **vi** en hábito de hombre de bien,
 VII, 128.8: **viendo** que no hay nadie que medre,
 VII, 130.6: **viendo** mi habilidad y buen vivir,
 VII, 130.10: Y **visto** por mí
 VII, 132.5: **veen** a mi mujer irle a hacer la cama
 VII, 133.1: **viendo** entrar en mi casa a tu mujer

2) ‘trovare’, ‘visitare’

I, 22.9: yo fui a **ver** a mi madre,

3) ‘rendersi conto’

I, 33.10: bien **vi** que se había holgado del cruel castigo;

I, 37.8: -¿Sabes en qué **veo** que las comiste tres a tres?

II, 64.16: De que **vio** no le aprovechar nada su remedio,

----: inf. sost., ‘modo di vedere’, ‘parere’

V, 115.9: ni a mi **ver** tenían intención de se la tomar.

***visto**: part. pass. del v. **ver** in funz. agg. ‘visto’

ProL., 3.2: y por ventura nunca **vistas**¹ ni oídas,

verano: s. m., ‘estate’

III, 85.5: **irse** a las mañanicas del verano

verdad: s. f.

1) ‘verità’

ProL., 8.3: ¿Qué hiciera si fuera **verdad**?

I, 23.13: **Verdad** dice éste,

I, 27.8: Digo **verdad**:

I, 40.3: por mejor satisfacerse de la **verdad**,

I, 43.3: -Por **verdad**, más vino me gasta este mozo en lavatorios

II, 46.11: Yo dije que sí, como era **verdad**;

II, 49.9: **Verdad** es que partía conmigo del caldo,

II, 63.12: Y sin dubda debía de decir **verdad**.

III, 97.20: -**Verdad** es, Lázaro:

V, 119.5: Tú sabes la **verdad**

V, 119.15: si es **verdad** lo que aquél dice

V, 119.18: si es **verdad** lo que yo digo

V, 121.1: y la **verdad** y bondad suya,

VII, 132.6: ellos dicen la **verdad**.

VII, 133.6: **Verdad** es que algunos de mis amigos

2) in locuz. avv. **con verdad**, ‘in verità’

I, 14.2: **con verdad** me puedo decir nascido en el río,

verdaderamente: avv. modo, ‘davvero’

I, 33.2: **verdaderamente** me pareció que el cielo,

verdadero: agg. qual., ‘vero’

¹ Cfr. nota s.v. *oído*.

I, 43.17: salirme tan **verdadero**
 II, 58.13: hallé su cuenta más **verdadera** que yo quisiera.

verdinial: agg. qual., ‘di colore verde’
 V, 113.5: cada sendas peras **verdiniales**¹.

vergonzoso: agg. qual., ‘vergognoso’
 III, 92.18: en aquella trabajada y vergonzosa vivienda

verguenza: s. f. nell’espr. **hacerse de verguenza**, ‘vergognarsi’
 III, 85.12: no se les hizo de **verguenza** pedirle de almorzar,

vestido: s. m., ‘vestito’
 III, 72.6: un escudero que iba por la calle con razonable **vestido**,

vestir: verbo, ‘vestire’
 III, 81.12: Y **vísteseme** muy a su placer,
 III, 82.20: a lo menos camarero que le daba de **vestir**.
 VI, 127.2: ahorré para me **vestir** muy honradamente

vez: s. f., ‘volta’
 I, 16.2: algunas **veces** se venía a nuestra casa
 I, 16.3: otras **veces** de día llegaba a la puerta,
 I, 27.10: muchas **veces** me finara de hambre.
 I, 27.12: las más **veces**, me cabía lo más y mejor.
 I, 28.8: muchas **veces** del un lado del fardel descosía
 I, 30.3: una blanca...hartas **veces** me pagaban?
 I, 33.2: como otras **veces**;
 I, 36.14: tú picarás una **vez** y yo otra,
 I, 36.15: no tomar cada **vez** más de una uva.
 I, 41.8: dábales cuenta una y otra **vez**
 I, 43.6: él una **vez** te engendró,
 I, 43.7: contaba cuántas **veces** me había descalabrado
 I, 43.13: muchas **veces** me acuerdo de aquel hombre,
 II, 53.10: mil **veces** le daba al diablo;
 II, 53.23: la muerte,... deseaba algunas **veces**;
 II, 54.1: Pensé muchas **veces** irme de aquel mezquino amo;
 II, 65.14: no fuera menos de haber caído alguna **vez**.
 II, 66.10: Yo las más **veces** hacía del dormido,
 III, 81.6: Maldíjeme mil **veces**,
 III, 81.8: pedí a Dios muchas **veces** la muerte.
 III, 82.10: y a **veces** so el brazo,
 III, 89.12: muchas **veces** había por ello pasado
 III, 91.8: Contemplaba yo muchas **veces** mi desastre,
 III, 91.13: Y muchas **veces**... yo lo pasaba mal.
 III, 98.1: todas las **veces** que se le acordaba aquella mi consideración.
 III, 99.4: de cuantas **veces** yo se le quitaba primero,
 III, 99.14: otra **vez** que venga me sepa yo entrar en una casa,
 III, 100.1: cada **vez** que le topaba me decía:
 III, 102.12: más de docientas **veces** mil maravedís,
 III, 103.11: Y las más **veces** son los pagamentos a largos plazos;
 III, 108.4: asido del collar sí había sido... infinitas **veces**,
 V, 115.3: y otras **veces** con mañosos artificios;
 VII, 131.6: en **veces**, al pie de una carga de trigo;

¹ Le “peras verdiniales” sono un tipo di pera che conserva il colore verde anche quando è matura.

VII, 133.7: por más de tres **veces**
 VII, 133.8: había parido tres veces,

***vezado**: p. pass. del v. **vezar** in funz. agg., ‘abituato’
 II, 53.19: por quedar bien **vezado** de la hartura,

vía: s. f., ‘via’
 III, 80.11: «Si por esa **vía** es..., nunca moriré,

vianda: s. f., ‘vivanda’
 III, 89.17: por ser mejor la **vianda**

vicio: s. m., ‘vizio’
 I, 24.6: y dejarse bajar siendo altos cuánto **vicio**.

victorioso: agg. qual., ‘vittorioso’
 VII, 135.5: nuestro **victorioso** Emperador

vida: s. f., ‘vita’
 Rubr. I, 12: Cuenta Lázaro su **vida** y cuyo hijo fue
 I, 15.2: como leal criado fenesció su **vida**.
 I, 24.1: después de Dios, éste me dio la **vida**.
 I, 41.2: no me dejara con la **vida**.
 I, 43.6: mas el vino mil te ha dado la **vida**.
 II, 50.9: Mejor **vida** tienes que el Papa.
 II, 53.17: holgaba de matarlos por darme a mí **vida**.
 II, 55.8: Por vuestra **vida**, veáis
 II, 57.3: remediar dende en adelante la triste **vida**.
 II, 60.12: Ratonos que no dejan cosa a **vida**.
 II, 60.27: los placeres de esta nuestra trabajosa **vida**!
 III, 76.16: allí lloré mi trabajosa **vida** pasada
 III, 77.13: -Por mi **vida**, que parece éste buen pan.
 III, 80.13: y aun espero,... tenella toda mi **vida**».
 III, 89.23: la mejor gracia que en mi **vida** vi a hombre,
 III, 92.16: pasando la **vida** que digo,
 III, 93.11: diéronme la **vida** unas mujercillas
 III, 105.14: procurar de saber **vidas** ajenas
 IV, 111.3: los primeros zapatos que rompí en mi **vida**;
 V, 122.1: sino su **vida** y arrepentimiento,
 V, 122.4: y dar **vida** y salud,
 VI, 126.3: para venir a alcanzar buena **vida**,
 VII, 134.8: en mi vida mentalle nada de aquello

viejo: agg. qual., ‘vecchio’
 I, 22.5: comencé a servir y adestrar a mi nuevo y **viejo** amo.
 II, 47.9: Él tenía un arcaz **viejo** y cerrado con su llave,
 II, 59.11: «Este arquetón es **viejo**
 II, 60.24: cerró todos los agujeros de la **vieja** arca.
 II, 61.14: no dejó en la triste y **vieja** arca agujero
 II, 62.16: y dejado un cuchillo **viejo**
 II, 64.13: «corazas **viejas** de otro tiempo»
 II, 64.18: es de madera tan **vieja** y flaca,
 III, 98.11: díjome ser de Castilla la **Vieja**
 III, 109.3: -De Castilla la **Vieja** me dijo él que era-
 III, 109.20: carga un porquerón con el **viejo** alfámar

VI, 127.2: vestir muy honradamente de la ropa **vieja**,
 VI, 127.3: compré un jubón de fustán **viejo**
 VI, 127.5: una espada de las **viejas** primeras de Cuéllar.
 VII, 131.8: las calzas **viejas** que deja.

----: agg. sost., 'vecchio'

II, 70.9: entró una **vieja** que ensalmaba.
 III, 106.9: entró por la puerta un hombre y una **vieja**.
 III, 106.9: El hombre le pide el alquiler de la casa y la **vieja** el de la cama.
 III, 109.21: con el **viejo** alfámar de la vieja

vientre: s. m., 'ventre'

II, 69.12: los tuve en el vientre de la ballena.

vigilancia: s. f., 'attenzione', 'precauzione'

28.2: al meter de todas las cosas y sacallas, era con tan gran **vigilancia**

villa¹: s. f., 'città'

I, 38.1: Escalona, villa del duque della,
 I, 44.5: salimos por la villa a pedir limosna.
 I, 46.2: tomé la puerta de la villa

villano: agg. qual., 'villano'

III, 100.2: «Vós, don villano ruin

vino: s. m., 'vino'

I, 21.3: iba a los huéspedes por **vino** y candelas.
 I, 30.10: Usaba poner cabe sí un jarrillo de **vino**,
 I, 31.2: por reservar su **vino** a salvo,
 I, 31.7: chupando el **vino** lo dejaba a buenas noches.
 I, 31.12: Yo, como estaba hecho al **vino**,
 I, 32.3: daba al diablo el jarro y el **vino**,
 I, 33.11: Lavóme con **vino** las roturas
 I, 38.5: mandó que fuese por él de **vino** a la taberna.
 I, 39.6: dándome el dinero para el **vino**,
 I, 39.9: Yo fui por el **vino**,
 I, 39.18: Yo ¿No vengo de traer el **vino**?
 I, 42.9: con el **vino** que para beber había traído,
 I, 43.3: más **vino** me gasta este mozo
 I, 43.5: eres en más cargo al **vino** que a tu padre.
 I, 43.6: mas el **vino** mil te ha dado la vida.
 I, 43.8: y con **vino** luego sanaba.
 I, 43.10: ha de ser bienaventurado con **vino**,
 II, 52.1: nunca le traje una blanca de **vino**;
 III, 78.11: -Señor, no bebo **vino**.
 III, 95.11: Ve a la plaza y merca pan y **vino** y carne:
 III, 95.17: gota de **vino** ni bocado de carne no he comido,
 VII, 129.3: tengo cargo de pregonar los **vinos**
 VII; 130.4: el que ha de echar **vino** a vender
 VII, 130.9: porque le pregonaba sus **vinos**

virtud: s. f., 'virtù'

¹ Cfr. COV.: «La villa de Escalona está ocho leguas de Toledo puesta en la ribera de Alberche, que corre por bajo y ella está en un alto».

I, 24.5: cuánta **virtud** sea saber los hombres subir siendo bajos,
 III, 77.1: **-Virtud** es ésa -dijo él-,

virtuoso: agg. qual., ‘virtuoso’

III, 106.1: no quieren ver en sus casas hombres **virtuosos**,

visaje: s. m., ‘smorfia’

I, 26.4: sin hacer gestos ni **visajes** con boca ni ojos,
 V, 120.2: y hacer **visajes** con el gesto,

visitar: verbo, ‘far visita’

IV, 111.1: amicísimo de negocios seculares y **visitar**¹.

vista: s. f., ‘vista’

I, 29.6: como él carecía de **vista**,
 II, 48.6: con la **vista** dello me consolara,
 II, 51.10: ninguno hay que tan aguda **vista** tuviese
 III, 95.18: ¡tal **vista** tiene y tal obscurida...!

viuda: agg. qual. ‘vedova’

I, 15.3: mi **viuda** madre,

----: agg. sost., ‘vedova’

III, 97.20: según la **viuda** lo va diciendo,

vivienda: s. f., ‘modo di vivere’

III, 92.18: en aquella trabajada y vergonzada **vivienda**.
 III, 95.1: la desdicha desta **vivienda** lo hace.

vivir: verbo, ‘vivere’

Prol., 9.3: vean que **vive** un hombre con tantas fortunas,
 I, 15.5: y vinóse a **vivir** a la ciudad.
 I, 20.12: los que al presente **vivían** en el mesón
 I, 23.19: mas avisos para **vivir** muchos te mostraré.
 II, 51.19: todo el tiempo que con él **veví**
 II, 53.18: el día que enterrábamos yo **vivía**,
 II, 59.14: verá la falta el que en tanta me hace **vivir**.
 II, 67.9: desde que **viví** con el ciego, la tenía tan hecha bolsa,
 III, 80.8: **-Vivirás** más y más sano -me respondió-.
 III, 80.9: no hay tal cosa en el mundo para **vivir** mucho que comer poco.
 III, 88.16: te encomiendo no sepan que **vives** conmigo,
 III, 89.2: a los que **viven** en ellas pegan la desdicha.
 III, 93.12: hacían bonetes y **vivían** par de nosotros,
 III, 95.17: cuanto ha que en ella **vivo**,
 VII, 127.11: muy poco **viví** con él
 VII, 128.3: en qué modo de **vivir** haría mi asiento,
 VII, 129.1: **vivo** y resido a servicio de Dios
 VII, 132.4: no nos dejan **vivir**
 VII, 134.21: como **vive** dentro de las puertas de Toledo.

----: inf. sost., ‘vivere’

Prol., 6.6: tiene más aborrescido el **vivir**.

¹ Sulla base dell’accezione erotica di “visitar”, ‘penetrare’, ‘intromettere’, è possibile scoprire nella principale attività del frate, fare visite, il suo vero valore semantico.

I, 24.3: me alumbró y adestró en la carrera del **vivir**.
 II, 62.6: la manera que ternía en substentar el **vivir**.
 VII, 130.6: viendo mi habilidad y buen **vivir**,

***viviente**: p. pres. del v. **vivir** in funz. agg., ‘vivente’
 V, 122.17: ánima **viviente** en el lugar no quedó sin ella

vivo: agg. qual., ‘vivo’
 III, 75.13: ni sentir... paso de **viva** persona.

voluntad: s. f., ‘volontà’
 I, 44.3: lo traía pensado y lo tenía en voluntad,
 II, 53.6: con todo mi corazón y buena voluta

volver: verbo,

1) ‘ritornare’

II, 63.2: tornando a cerrar me **volví** a mis pajas.
 III, 87.15: **Volvíme** a la posada,
 III, 96.20: y **vuelvo** por la calle abajo,
 III, 106.14: y que a la tarde **volviesen**;
 III, 106.15: a la tarde ellos **volvieron**, mas fue tarde.
 III, 107.3: los acreedores **vuelven**
 III, 107.8: que tampoco **había vuelto** a casa
 III, 107.11: **vuelven** luego con ellos

2) ‘ridare’, ‘rendere’

I, 40.14: y lo suyo fuese **vuelto** a su dueño.
 V, 121.8: no **volvamos** mal por mal

3) ‘riportare’

II, 48.13: -Toma y **vuélvela** luego.
 V, 121.15: y **volverle** en su salud

4) ‘girare’

II, 57.8: veo a deshora al que me mataba de hambre sobre nuestro arcaz, **volviendo** y revolviendo,

5) nell’espr. **volver en su acuerdo**¹, ‘tornare in sé’

V, 122.8: desde que fue bien **vuelto en su acuerdo**,

***vuelto**: p. pass. del v. **volver** in funz. agg., ‘tornato’
 II, 70.11: me **hallaron vuelto** en mi sentido.

votar: verbo, nell’espr. **vótote a Dios**, ‘giuro su Dio’
 III, 99.12: mas **vótote a Dios**;

voz: s. f., ‘voce’

III, 87.5: con baja y enferma **voz**
 III, 96.10: la cual iba llorando a grandes **voces**
 V, 117.8: con **voz** alta y pausada,
 V, 120.4: El estruendo y **voces** de la gente
 V, 120.19: el planto, el ruido y **voces**
 V, 121.19: comenzaban a cantar con **voz** baja
 VII, 129.5: declarar a **voces** sus delictos:

¹ Cfr. s.v. *acuerdo*.

- 1) nell'espr. **dar voces**, 'gridare'
III, 97.3: ¿Qué **voces** das?
V, 116.3: Al ruido y **voces** que todos dimos,
V, 120.22: dando **voces**, le despertaron

vuelta: s. f.,

- 1) 'giro'
I, 32.7: Tantas **vueltas** y tientos dio al jarro,
I, 39.6: comenzó a dar **vueltas** al fuego,
- 2) 'ritorno'
III, 106.15: mas su salida fue sin **vuelta**.